

① 사망자 Умерший	성명 Фамилия и имя	*한글 *На кор. яз.	(성) / (명) (Фамилия) / (Имя)	성별 Пол	*주민등록번호 *Рег. № постоянного жителя	—
		한자 Иерогл.	(성) / (명) (Фамилия) / (Имя)	(1)남 (2)여 (1) М (2) Ж		
	등록기준지 Место регистрации					
	*주소 *Адрес				세대주.관계 Глава домохозяйства, отношения	의
	*사망 일시 * Дата смерти	년 월 일 시 분 (사망지 시각: 24시각제로 기재) ГГГГ ММ ДД час мин (по местному времени: в 24-часовом формате)				
② 기타 사항 Прочие сведения	*사망 장소 * Место смерти	장소 Место				
		구분 Категория	(1) 주택 (2) 의료기관(병원, 요양병원 등) (1) Жилье (2) Медицинское учреждение (больница, реабилитационный центр и т. п.) (3) 사회복지시설(요양원, 양로원, 아동양육시설, 장애인거주시설 등) (4) 공공시설(학교, 운동장 등) (3) Учреждение социального обслуживания (санаторий, дом престарелых, центр по уходу за детьми, дом-интернат для инвалидов и т. п.) (4) Общественный объект (школа, спортплощадка и т. п.) (5) 도로 (6) 상업·서비스시설(상점, 호텔 등) (5) Дорога (6) Объекты торговли и обслуживания (магазины, гостиницы и т. д.) (7) 산업장 (8) 농장(논밭, 축사, 양식장 등) (7) Промышленный объект (8) Ферма (рисовое поле, животноводческая ферма, рыбная ферма и т. д.) (9) 병원 이송 중 사망 (9) Смерть во время транспортировки в больницу (10) 기타() (10) Прочее ()			
③	*성명 *Фамилия	(서명 또는 날인) (Подпись или печать)		주민등록번호 Рег. №	—	

신고인 Заявитель	이름 Имя			постоянного жителя	
	*자격 *Статус	(1)동거친족 (2)비동거친족 (3)동거자 (1) Сожительствующий родственник (2) Не сожительствующий родственник (3) Сожитель		*관계 * Статус отношений	
		(4)기타(보호시설장/사망장소관리자 등) (4) Прочее (директор приюта/заведующий местом смерти и т. п.)			
주소 Адрес			*휴대전화번호 등 *Моб. тел. и др.	-	
			이메일 Эл. почта		
④ 제출인 Податель	성명 Фамилия и имя			주민등록번호 Рег. № постоянного жителя	-

- ※ 타인의 서명 또는 인장을 도용하여 허위의 신고서를 제출하거나, 허위신고를 하여 가족관계등록부에 실제와 다른 사실을 기록하게 하는 경우에는 **형법에 의하여 처벌**받을 수 있습니다. **눈표(*)로 표시한 자료**는 국가통계작성을 위해 통계청에서도 수집하고 있는 자료입니다.
- ※ Подача ложного заявления с использованием чужой подписи или печати, или запись в реестре семейных отношений фактов, отличающихся от действительности, **наказуемы в соответствии с Уголовным кодексом**. **Данные из разделов, отмеченных звездочкой (*)**, собираются Управлением статистики для составления государственной статистики.
- ※ 아래 사항은 「통계법」 제24조의2에 의하여 **통계청에서 하는 인구동향조사**입니다. 「통계법」 제32조 및 제33조에 의하여 성실응답의무가 있으며 개인의 비밀사항이 철저히 보호되므로 사실대로 기입하여 주시기 바랍니다.
- ※ Ниже приведенные данные являются объектом исследования динамики населения, проводимого Управлением статистики **в соответствии со ст. 24-2 Закона о статистике**. В соответствии со ст. 32 и 33 Закона о статистике граждане обязуются предоставлять достоверные ответы. Персональные данные находятся под строгой защитой, поэтому просим указать достоверные сведения.
- ※ 첨부서류 및 사망자의 국적은 국가통계작성을 위해 통계청에서도 수집하고 있는 자료입니다.
- ※ Прилагаемые документы и национальность родителей покойного также являются данными, которые собираются Управлением статистики для составления государственной статистики.

인구동향조사 Исследование динамики населения	
㉠ 최종졸업학교 A. Последнее оконченное учебное заведение	(1) 학력 없음 (2) 초등학교 (3) 중학교 (4) 고등학교 (5) 대학(교) (6) 대학원 이상 (1) Без образования (2) Начальная школа (3) Неполное среднее образование (4) Полное среднее образование (5) Университет (6) Магистратура и выше
㉡ 혼인 상태 B. Семейное положение	(1) 미혼 (2) 배우자 있음 (3) 이혼 (4) 사별 (1) Не женат (замужем) (2) Женат (замужем) (3) В разводе (4) Вдовец (-а)

※ 아래 사항은 신고인이 기재하지 않습니다.

※ Нижеследующие разделы заявитель не заполняет.

읍면동접수 Регистрация в уезде, селе, районе.	가족관계등록관서 송부 Отправка в орган регистрации семейных отношений	가족관계등록관서 접수 및 처리 Прием и обработка в органе регистрации семейных отношений
	년 월 일 (인) ГГГГ ММ ДД (печать)	

작성방법
Инструкция по
заполнению

※ 사망신고서는 1부를 작성 제출하여야 합니다.

※ В случае заявления о смерти, требуется заполнить и подать 1 экземпляр формуляра.

<p>① 사망자 Умерший</p>	<ul style="list-style-type: none"> • 등록기준지: 해당자가 외국인인 경우에는 그 국적을 기재합니다. • Место регистрации: если лицо является гражданином иностранного государства, то следует указать его гражданство. • 주민등록번호: 해당자가 외국인인 경우에는 외국인등록번호(국내거소신고번호 또는 출생연월일)를 기재합니다. • Рег. № постоянного жителя Если соответствующее лицо является иностранным гражданином, укажите регистрационный номер иностранного гражданина (регистрационный номер по месту жительства или дату рождения). • 사망일시: <예시> 오후 2시 30분(×) → 14시 30분(○), 밤 12시 30분(×) → 다음날 0시 30분(○) • Дата и время смерти: <Пример> 2 ч 30 мин пополудни (×) → 14 ч 30 мин (○), 12 ч 30 мин (×) → 0 ч 30 мин следующего дня (○) - 우리나라 국민이 외국에서 사망한 경우, 현지 사망시각을 서기 및 태양력으로 기재하되, 서머타임 실시기간 중 사망하였다면 사망지 시각 옆에 "(서머타임 적용)"이라고 표시합니다. <p>Если гражданин РК умер за границей, то необходимо указать время смерти по времени той страны согласно григорианскому и солнечным календарям. Если смерть произошла в период перехода на летнее время, то рядом с временем смерти следует пометить «(применено летнее время)».</p> <ul style="list-style-type: none"> • 사망 장소 구분: (1) 주택은 사망장소가 사망자의 집이거나 부모.친척 등의 집에서 사망한 경우를 포함 • Место смерти: (1) Вариант «жилье» следует указывать, если покойный умер в собственном доме, либо в доме родителей или родственников. (10) 기타는 예시 외에 비행기, 선박, 기차 등 기타 장소에 해당되는 경우 (10) «Прочее» следует указывать, если смерть произошла в другом месте, не указанном в примерах (в самолете, на судне, в поезде и т. п.) • 사망 장소의 기재는 최소 행정구역의 명칭(시.구의 '동', 읍.면의 '리') 또는 도로명주소의 '도로명'까지만 기재하여도 됩니다. • Место смерти следует указывать вплоть до названия наименьших административных делений (название города, района, уезда, поселка или указания улицы). • 사망진단서(시체검안서) 미첨부시 그 사유 등 가족관계등록부에 기록을 분명히 하는 데에 특히 필요한 사항을 기재합니다.
<p>② 기타 사항 Прочие сведения</p>	<ul style="list-style-type: none"> • В случае отсутствия среди прилагаемых документов свидетельства о смерти (протокола осмотра трупа), следует указать причину и другие сведения, имеющие особую важность для внесения точных записей в реестр семейных отношений.
<p>③ 신고인 Заявитель</p>	<ul style="list-style-type: none"> • 자격란에는 해당항목에 '영표(○)'로 표시하되 (4) 기타는 사망 장소를 관리하는 자 등이 포함됩니다. • В графе «Статус» нужное отмечается кружочком (○) (4) «Прочее» включает, среди прочего, заведующих местом смерти.
<p>④ 제출인 Податель</p>	<ul style="list-style-type: none"> • 제출인(신고인이 작성한 신고서를 신고인이 아닌 사람이 제출할 경우만 기재)의 성명 및 주민등록번호를 기재합니다[접수담당공무원은 신분증과 대조하여야 함]. • Укажите имя, фамилию и регистрационный номер резидента подателя (только в случае подачи заявления, составленного заявителем, третьим лицом). [Госслужащий, ответственный за прием заявлений, должен сопоставить предоставленную информацию со сведениями в удостоверении личности].

※ 아래 사항은 「통계법」 제24조의2에 의하여 통계청에서 실시하는 인구동향조사입니다.

※ Нижеследующие разделы являются объектом исследования динамики населения, проводимым Управлением статистики в соответствии со ст. 24-2 Закона о статистике.

<p>㉠ 최종 졸업 학교 A. Последнее оконченное учебное заведение</p>	<ul style="list-style-type: none"> • 사망자의 최종 졸업학교는 교육부장관이 인정하는 모든 정규기관을 기준으로 기재하되, 각급 학교의 재학(중퇴)자는 졸업한 최종학교의 해당 번호에 '영표(○)'로 표시를 합니다. • Последним учебным заведением, которое окончил покойный, может быть любое обычное учебное заведение, признанное министром образования. Если лицо обучалось (было отчислено) на том или ином этапе образования, кружочком (○) нужно отметить последнюю ступень образования, которую они закончили. <예시> 대학교 3학년 재학(중퇴) → (4) 고등학교에 '영표(○)'로 표시 <Пример> Обучался на 3-м курсе университета (отчислен) → (4) Кружочком (○) отмечается старшая школа
---	--

첨부서류

Прилагаемые документы

1. 사망자에 대한 진단서나 검안서 1부.
 1. Копия медицинской справки или протокола осмотра трупа умершего.
 2. 사망의 사실을 증명할 만한 서면(진단서나 검안서를 첨부할 수 없을 때): 아래 중 1부.
 2. Документы, подтверждающие факт смерти (при невозможности приложения справки о смерти или протокола осмотра трупа): Один из документов ниже (1 экз.)
 - ① 국내 또는 외국의 권한 있는 기관에서 발행한 사망사실을 증명하는 서면
 - ① Документ, подтверждающий факт смерти, выданный отечественным или иностранным компетентным органом.
 - 예시: 관공서의 사망증명서 또는 매장인허증, 진실화해위원회의 진실규명결정문, 정부기록보관소 보존중인 재무부 작성의 피수용자사망자연명부, 외국 관공서 등에서 발행한 그 나라 방식에 의해 사망신고한 사실을 증명하는 서면
 - Пример Документ, выданный иностранным правительственным учреждением, удостоверяющий тот факт, что о смерти было сообщено в порядке, принятом в этой стране, включая свидетельство о смерти или разрешение на захоронение, выданное государственным учреждением, постановление об определении истины от комитета по примирению и определению истины или список смертей заключенных, подготовленный Министерством финансов и хранящийся в правительственных архивах.
 - ② 군인이 전투 그 밖의 사변으로 사망한 경우에 부대장 등이 사망 사실을 확인하여 그 명의로 작성한 전사확인서
 - ② В случае смерти солдата в результате обстоятельств, не связанных с боевыми действиями, свидетельство о смерти, составленное на имя солдата командиром части и т.д.
 - ③ 기타: 증명서(가족관계등록예규 제521호 별지 양식)
 - ③ Прочее: Свидетельство (Форма из приложения к Положению о регистрации семейных отношений 521)
 - 증명인이 동.리.통장일 경우: 1명의 증명으로 족하고, 원칙적으로 동.리.통장임을 증명하는 서면을 첨부하여야 합니다.
 - Если свидетельствующим лицом является руководитель квартала, деревни, округа: Достаточно свидетельства 1 человека. Необходимо также приложить документ, подтверждающий должность главы квартала, деревни, округа.
 - 증명인이 인우인일 경우: 2명 이상의 증명이 있어야 하고, 증명인의 인감증명서, 주민등록증사본, 운전면허증사본, 여권사본 중 1부를 첨부하여야 합니다.
 - Если свидетелем является сосед или знакомый: Требуется не менее двух свидетельств. Также требуется приложить 1 экз. одного из следующих документов :свидетельства о регистрации печати свидетеля, копии карты регистрации постоянного жителя, копии водительских прав, копии паспорта.
- ※ 아래 3항은 가족관계등록관서에서 전산으로 그 내용을 확인할 수 있는 경우 첨부를 생략합니다.
- ※ Пункт 3 ниже не является обязательным, если орган регистрации семейных отношений может получить соответствующие сведения в электронной форме.
3. 사망자의 가족관계등록부의 기본증명서 1통.
 3. Основное свидетельство из реестра семейных отношений умершего - 1 экз.
 4. 신분확인 [가족관계등록예규 제600호에 의함]
 4. Проверка личности [в соответствии с Положением о регистрации семейных отношений № 600]
 - 신고인이 출석한 경우: 신분증명서
 - При личном присутствии заявителя: удостоверение личности
 - 제출인이 출석한 경우: 신고인의 신분증명서 사본 및 제출인의 신분증명서
 - В случае явки подающего заявление: Копия удостоверения личности заявителя и удостоверения личности подающего заявление
 - 우편으로 제출할 경우: 신고인의 신분증명서 사본
 - При подаче заявления по почте: копия удостоверения личности заявителя
- ※ 신고인이 성년후견인인 경우에는 4항의 서류 외에 성년후견인의 자격을 증명하는 서면도 함께 첨부하여야 합니다.
- ※ В случае если заявитель является опекуном совершеннолетнего недееспособного гражданина, помимо документов, указанных в п. 4, необходимо также приложить письменное подтверждение статуса опекуна совершеннолетнего недееспособного гражданина.
5. 사망자가 외국인인 경우: 국적을 증명하는 서면(여권 또는 외국인등록증) 사본.
 5. Если умерший являлся иностранным гражданином: Копия документа, подтверждающего иностранное гражданство (копия паспорта или удостоверения личности иностранного гражданина).

※ 재산상속의 한정승인 및 상속포기에 대한 안내

※ Информация об ограниченном одобрении наследования имущества и отказе от наследства.

이 안내는 사망신고와는 관계가 없는 내용입니다.

Esta información no tiene nada que ver con la declaración de fallecimiento.
자세한 내용은 가정법원(지방법원) 또는 지원 민원실로 문의하시기 바랍니다.

Для получения дополнительной информации обращайтесь в суд по семейным делам (районный суд) или в отдел поддержки по гражданским делам.

1. 의의 - 한정승인: 상속인이 상속으로 얻은 재산의 한도에서 상속을 승인하는 것
1. Значение – ограниченное одобрение: Утверждение наследства в пределах имущества, приобретенного наследником в порядке наследства
 - 상속포기: 상속재산에 속한 모든 권리.의무의 승계를 포기하는 것
 - Отказ от наследства: Отказ от наследования всех прав и обязанностей, принадлежащих наследственному имуществу
2. 방식 - 한정승인: 상속재산의 목록을 첨부하여 가정법원에 신고합니다.
2. Метод – ограниченное одобрение: Прикрепите список унаследованного имущества и обратитесь в семейный суд.
 - 상속포기: 가정법원에 상속포기의 신고를 합니다.
 - Отказ от наследства: Об отказе от наследства следует сообщать в суд по семейным делам.
3. 신고기간 - 상속개시 있음을 안 날로부터 3개월 이내(민법 제1019조제1항)
3. Отчетный период – в течение 3 месяцев со дня, когда стало известно о вступлении в силу наследства (п. 1 ст. 1019 Гражданского кодекса).
 - 상속인은 상속채무가 상속재산을 초과하는 사실을 중대한 과실 없이 상속개시 있음을 안 날로부터 3개월이내에 알지 못하고 단순승인(민법 제1026조제1호 및 제2호에 따라 단순 승인한 것으로 보는 경우를 포함한다)을 한 경우에는 그 사실을 안 날로부터 3개월 이내에 한정승인을 할 수 있습니다.
 - Если наследник, не совершая серьезных проступков, дал простое согласие (это включает простое согласие в соответствии с п. 1 и 2 ст. 1026 Гражданского кодекса) в течение 3 месяцев с даты осведомления о вступлении в силу наследства, не зная, что наследуемые долги превышают сумму наследства, то ему разрешается дать ограниченное согласие в течение 3 месяцев с даты осознания такого положения вещей.
4. 관할 - 상속개시지[피상속인의 (최후)주소지]관할 법원
4. Юрисдикция - Суд, обладающий юрисдикцией по месту возникновения наследства [(последний) адрес умершего]